

DIR. GRAL. DE POB.
DEPTO. DE MIGRACION.
EST. DE PROMOCIONES.
MESA: NUEVE. Q

ASUNTO: Se autoriza internación en el país, en favor de la persona que se cita.

C. EMBAJADOR DE MEXICO,
BUENOS AIRES, ARGENTINA.

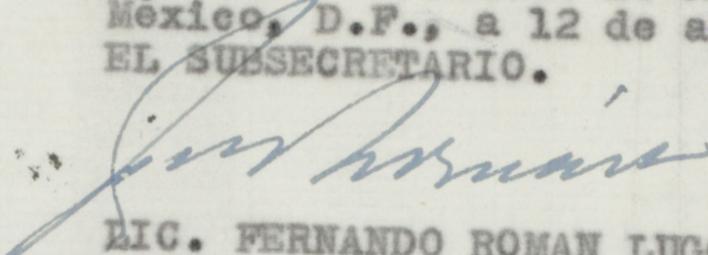
32075

Agradeceré a usted se sirva documentar a la señorita EMMA SUSANA SPERATTI PIÑERO, de nacionalidad argentina de origen, en calidad de INMIGRANTE por UN AÑO, en los términos del Artículo 48, Fracción VII (SEPTIMA) de la Ley General de Población vigente, quien ha sido becada por el Colegio de México, establecido en esta capital, para hacer estudios literarios, prohibiéndosele el ejercicio de actividades remuneradas o de lucro. En la inteligencia de que este permiso será cancelado si es reprobada en sus estudios, no asiste con puntualidad a sus clases o por cualquier otra circunstancia que así lo amerite.

Dicha extranjera será advertida del contenido de los Artículos 24, 44 y 45 de la Ley mencionada, de que dentro de los 60 días siguientes a la fecha de su internación, comprobará ante esta Secretaría su inscripción en dicho Plantel y de que no podrá hacer uso de esta autorización, después de 11 de noviembre de 1953.

Atentamente.

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.
México, D.F., a 12 de agosto de 1953.
EL SUBSECRETARIO.


LIC. FERNANDO ROMAN LUGO.

- c.c.p. Sría. de Relaciones Exteriores.-Ciudad.
- c.c.p. Ofna. del Serv. Exterior.-Edif.
- c.c.p. Sr. Alfonso Reyes.-Presidente de El Colegio de México.-Napoles No. 5.-Ciudad.-Como resultado de sus gestiones.
- c.c.p. Población.-C. Hidalgo, Chis.
- c.c.p. Población.-Talismán, Chis.
- c.c.p. Población.-Puerto Central Aéreo.-Ciudad.
- c.c.p. Control.-Edif.

amb/eh.
s/n. s/exp.

62058

GOBERNACION
ESPACHADO
AGO 19 1953
DEPTO. DE MIGRACION

E. S. S. Piñero 959



SECRETARIA

DE

GOBERNACION

EMBAMEX.
BAIRES, ARGENTINA.

TELEGRAMA

POR CUENTA DEL INTERESADO

SUBSECRETARIA

OFICINA DEL SERVICIO EXTERIOR

EXPEDIENTE.....

MEXICO, D. F. Septiembre 11/1953.

62058.- CONFI 32075 DOCE AGOSTO ANTERIOR SENTIDO DOMIG UNO
FRACCION SEPTIMA EMMA SUSANA SPERATTI PIÑERO PRENA ARGENTINA
ORIGEN QUIEN HA SIDO BECADA POR COLEGIO DE MEXICO ESTA CAPITAL
PARA HACER ESTUDIOS LITERARIOS PRODE AUTVE ONCE NOVIEMBRE PRO
XIMO QQ-TSIQ

DIREC. GRAL. DE TELECOMUNICACIONES
OFICINA DE SERVICIO INTERNACIONAL
SET 12 1953
DESPACHO-TELEGRAMAS
1ER TURNO

SUBSECRETARIO GOBERNACION

LIC. FERNANDO ROMAN LUGO.

c.c.p. la Sria. de Rel. Ext.
Volante núm. 2058
FA/mag.

EL COLEGIO DE MEXICO

CENTRO DE ESTUDIOS HISTORICOS

Sevilla, 30

Eric. 28-68-61 Mex. L-47-61

México, D.F., 2 de octubre de 1954

Sr. don Arcadio Ojeda García
Jefe del Departamento de Migración.
Secretaría de Gobernación,
México, D.F.

En respuesta a su nota 38921 de 17 de septiembre último, recibida el 1ro de octubre, me apresuro a poner en manos de usted, con la presente, el certificado de inscripción en el Colegio de México que data del 29 de septiembre de 1953; acompaño y pago donde corresponde la suma de \$200 para cubrir la multa que se me impone. Y me disculpo de la involuntaria tardanza en que he incurrido y que ha ocasionado la multa, por no haber recibido oportunamente la notificación del caso.

Muy atenta y respetuosamente

Emma Susana Speratti Piñero.

TELEGRAFOS



NACIONALES

SECRETARIA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTES
DIRECCION GENERAL DE TELEGRAFOS NACIONALES

TELEGRAMA



F. G. N. - 2511-60

P

- 424-468 6/RGO CJ

SAN LUIS POTOSI SLP 17 AGT D 19.15.

JUAN ARELLANO

DURANGO 93 (93)

MEXICO 7 DF URGENTE

LIGAME SI CHEQUE TARDARA MUCHO. CORDIALMENTE.

EMMA SPERATTI..

Handwritten: 19.34

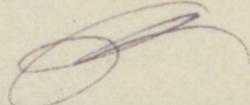
URGENTE

A quien corresponda:

El suscrito, Presidente de la Junta de Gobierno del Colegio de México, manifiesta que la Srta. Emma Susana Speratti Piñero, portadora de estas líneas, - ha recibido del Colegio de México una beca para consagrarse a investigaciones de carácter literario y - filológico en el respectivo Departamento del propio Colegio y en consecuencia, viene a México a desempeñar estas funciones.

México, D. F., 23 de junio de 1953.

El Colegio de México


Alfonso Reyes
Presidente.

AR/ja

México, D. F., 28 de julio de 1953.

Sr. Lic. don Ángel Carvajal,
Secretario de Gobernación,
México, D. F.

Señor Secretario y respetado amigo:

El Colegio de México ha concedido, en su Centro de Estudios Literarios, una beca de \$ 600.00 (seiscientos pesos) mensuales a la Srita. EMMA SUSANA SPERATTI PIÑERO, de nacionalidad argentina.

A fin de que la Srita. Speratti Piñero pueda entrar en el país, ruego a usted, en nombre de la Junta de Gobierno del Colegio de México y en el mío propio, se sirva ordenar a nuestra Embajada en Buenos Aires que otorgue a la Srita. Speratti Piñero una visa de INMIGRANTE ESTUDIANTE, en la inteligencia de que si la orden es girada por telégrafo, serán por cuenta del Colegio de México los gastos relativos.

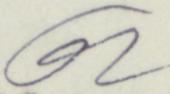
La Junta de Gobierno del Colegio de México está integrada por los Sres. Dr. don Gustavo Baz, Dr. don Antonio Carrillo Flores, Dr. don Alfonso Caso, Ing. don Gonzalo Robles, don Eduardo Villaseñor, y el suscrito, que es el Presidente.

El Colegio de México se hace responsable de la solvencia moral y del sostenimiento económico de la Srita. Speratti Piñero.

Agradezco a usted muy cumplidamente su deferente atención y quedo, como siempre, su afmo. amigo y s. s.



SECRETARÍA
DE
GOBERNACIÓN
SECRETARÍA PARTICULAR

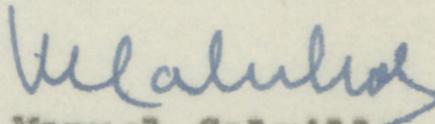

Alfonso Reyes
Presidente.

Manuel Calvillo Alonso, Secretario del Colegio de México, A. C., CERTIFICA:

Que la Srta. Emma Susana Speratti Piñero, de nacionalidad argentina y origen, internada en el país en calidad de inmigrante en el mes de septiembre de 1953, ingresó en el mismo mes al Colegio de México como becaria del mismo a realizar los estudios literarios del Seminario de Filología y Literatura de la propia institución. La señorita Speratti Piñero ha cumplido a plena satisfacción sus obligaciones dentro del Seminario indicado, pasando por las pruebas de reglamento con las máximas notas aprobatorias. La Srta. Speratti Piñero continúa con el mismo carácter de estudiante becaria del Colegio de México durante el corriente año, en razón de su notable aprovechamiento.

Protesto lo necesario.

México, D. F., 2 de octubre de 1954.


Lic. Manuel Calvillo
Secretario



MC/ja.

México, D. F., Octubre 9 de 1953.

Banco del Atlántico, S. A.
Palma 33,
México, D. F.

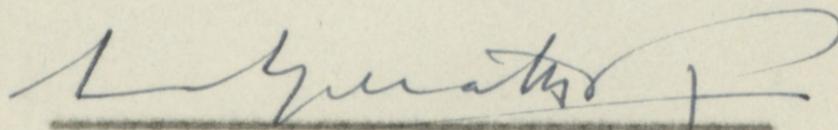
Muy señores nuestros:

Por medio de la presente damos a ustedes conocimiento de firma de la Srta. Emma Susana Speratti Piñero, que ha sido incluida en nuestras nóminas con el carácter de Becaria, y que firma al calce de ésta para su debida identificación.

Quedamos de ustedes afmos., attos. y ss. ss.

El Colegio de México

Lic. Manuel Calvillo
Secretario.


Emma Susana Speratti Piñero.

México, D. F., 22 de octubre de 1953.

Srita. Emma Susana Speratti Piñero,
P r e s e n t e .

Muy estimada señorita Speratti Piñero:

A fin de estar en posibilidad de informar a la Junta de Gobierno del Colegio de México sobre el carácter de la investigación que usted se propone realizar entre nosotros, le ruego muy atentamente nos dé un informe pormenorizado sobre la misma.

Quedo de usted su afmo. amigo y s. s.

Lic. Manuel Calvillo
Secretario.

México, octubre 30 de 1953

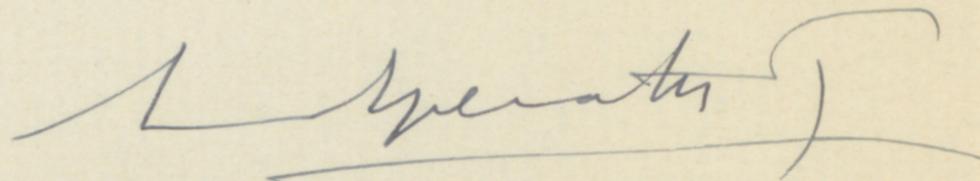
Señor Don Alfonso Reyes
Presidente de El Colegio de México

Envío a usted la presente nota para comunicarle el carácter de los trabajos de investigación que pienso realizar en el Colegio.

Mi actual tema de investigación es Valle-Inclán. He publicado ya algunos trabajos sobre los americanismos en Tirano Banderas (Filología, II, 3) y sobre el esperpento (Buenos Aires literaria, I, 10); un artículo sobre dos fuentes de Tirano Banderas y otro sobre el proceso de evolución de la misma novela están próximos a publicarse en la Nueva Revista de Filología Hispánica. Ahora pienso continuar estas investigaciones estudiando el estilo, las variantes, la cronología, etc., de Valle-Inclán, principalmente en el período llamado "esperpéntico", dedicando particular atención a las publicaciones efectuadas en revistas y diarios madrileños durante los años comprendidos entre 1930 y 1936.

He comenzado además a trabajar en los cuentos de Horacio Quiroga, y pienso, finalmente, ir reuniendo materiales para un futuro trabajo acerca del habla de México.

Saludo a usted con mi mayor consideración



Emma Susana Speratti Piñero

22 2

EL COLEGIO DE MEXICO

XXXXXX Durango 93.
CENTRO DE ESTUDIOS HISTORICOS

Sevilla, 30

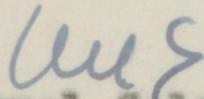
Eric. 28-68-61 Mex. L-47-61

Sr. Tesorero de la
Universidad Nacional Autónoma de México,
P r e s e n t e .

La Srta. Emma Susana Speratti Piñero, becaria del Centro de Estudios Literarios y Filológicos del Colegio de México, es persona honorable y observa la mayor seriedad y eficiencia en el desempeño de sus tareas y estudios.

El Colegio de México expide este certificado a solicitud de la Srta. Speratti Piñero y apoya su gestión ante esa Tesorería.

México, D. F., 12 de febrero de 1954.


Lic. Manuel Calvillo
Secretario.

EL COLEGIO DE MEXICO

CENTRO DE ESTUDIOS HISTORICOS

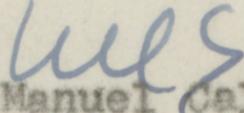
Sevilla, 30

Eric. 28-68-61 Mex. L-47-61

Sr. Tesorero de la
Universidad Nacional Autónoma de México,
P r e s e n t e .

El Colegio de México hace constar que la Srita. Emma Susana Speratti Piñero es becaria del mismo, durante el año de 1954, por lo que disfrutará de la cantidad indispensable para su subsistencia durante dicho período.

México, D. F., 12 de febrero de 1954.


Lic. Manuel Calvillo
Secretario.

México, 28 de agosto de 1954.

C. Secretario de Gobernación
Departamento de Migración
Ciudad.

Distinguido Señor

La Señorita Emma Susana Speratti Piñero, de nacionalidad argentina, tiene beca de investigadora en El Colegio de México, donde recibe una ayuda económica de seiscientos pesos mensuales.

La Señorita Speratti Piñero está realizando investigaciones sobre los escritores Valle-Inclán y Horacio Quiroga, como también acerca del lenguaje de Buenos Aires y México, a plena satisfacción de quienes dirigen sus tareas.

Alfonso Reyes
Presidente

ja.

México, D. F., 28 de agosto de 1954.

C. Secretario de Gobernación
Departamento de Migración
México, D. F.

Distinguido señor:

Por la presente se hace constar ante usted que a la Señorita Emma Susana Speratti Piñero, de nacionalidad argentina y becaria del Colegio de México, se le ha ampliado la beca que disfrutó durante el año ppdo., por un año más.

La Señorita Speratti Piñero se internó en el país con el objeto de hacer estudios en El Colegio de México; por ello, y con motivo de la renovación de su beca, solicita ahora autorización de esa Secretaría para permanecer un año más en México. El Colegio de México apoya la solicitud de la Señorita Speratti Piñero, haciendo constar los hechos que se mencionan en la presente, a los efectos a que haya lugar.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a usted el reconocimiento por su deferente atención, y suscribirnos una vez más sus afmos. ss. ss.

Alfonso Reyes
Presidente.

Ja.

México, D. F., 23 de agosto de 1955.

C. Secretario de Gobernación
Departamento de Migración
México, D. F.

Distinguido Señor:

Por la presente se hace constar ante usted que a la Señorita Emma Susana Speratti Piñero, de Nacionalidad argentina y becaria del Colegio de México, se le ha ampliado la beca que disfrutó durante el año ppdo., por un año más

La Señorita Speratti Piñero se internó en el país con el objeto de hacer estudios en El Colegio de México; por ello, y con motivo de la renovación de su beca, solicita ahora autorización de esa Secretaría para permanecer un año más en México. El Colegio de México apoya la solicitud de la Señorita Speratti Piñero, haciendo constar los hechos que se mencionan en la presente, a los efectos a que haya lugar.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a usted el reconocimiento por su deferente atención, y suscribirnos una vez más sus afmos. ss. ss.

Alfonso Reyes
Presidente.

México, D. F., 23 de agosto de 1955.

C. Secretario de Gobernación
Departamento de Migración
Ciudad.

Distinguido Señor:

La Señorita Emma Susana Speratti Piñero, de nacionalidad argentina, tiene beca de investigadora en El Colegio de México, donde recibe una ayuda económica de ochocientos pesos mensuales.

La Señorita Speratti Piñero está realizando investigaciones sobre los escritores Valle-Inclán y Horacio Quiroga, como también acerca del lenguaje de Buenos Aires y México, a plena satisfacción de quienes dirigen sus tareas.

Muy respetuosamente.

Alfonso Reyes
Presidente.

734

México, D. F., 7 de octubre de 1955.

Dr. Efrén C. del Pozo,
Secretario General
Universidad Nacional Autónoma de México,
Presente.

Muy estimado señor Secretario y fino amigo:

Desde hace años, dadas las íntimas relaciones entre el Colegio de México y esa Universidad Nacional Autónoma, se proyectó establecer un convenio, a fin de que los becarios del Colegio de México que siguieran una carrera en la Facultad de Filosofía y Letras de esa Universidad, presentaran, al llegar su examen de grado, 9 copias en máquina de la tesis correspondiente. Las tesis así recibidas, se corregían en vista de las observaciones de los señores integrantes del jurado de examen, y se imprimían posteriormente por este Colegio. En esta forma han presentado exámenes de grado en la Facultad de Filosofía y Letras los señores Leopoldo Zea, Francisco López Cámara, Olga Quiroz, Vera Yamuni, Bernabé Navarro, Moisés González y otros más.

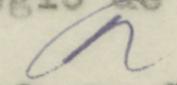
Hoy ha solicitado, y se le ha concedido, examen de grado en la maestría de letras a la Srta. Emma Susana Speratti Piñero, becaria de este Colegio, pero no se le permite presentar las 9 copias a máquina de su tesis en la forma acostumbrada.

El proyecto de convenio que mencioné al principio, nunca se llevó a documento formal, pero en todo caso, sí se sancionó por la costumbre la presentación de las tesis en los términos referidos.

Considero que es realmente innecesaria la celebración de un convenio formal que establezca lo que por costumbre ya se acepta entre las dos instituciones, el Colegio de México y la Universidad Nacional Autónoma de México. Considero igualmente que sería suficiente una carta de usted expresando su conformidad para que los becarios del Colegio de México, al sustentar examen de grado exhiban ante la Dirección General de Servicios Escolares de esa Universidad, 9 copias a máquina de su tesis, a fin de que después de hacer a la misma las correcciones pertinentes, el propio Colegio de México edite la obra.

Sin más, y esperando esté usted de acuerdo con lo expuesto en ésta, le agradezco cumplidamente y por anticipado su siempre deferente atención y le hago presentes mi respetuosa consideración y mi amistad.

El Presidente del
Colegio de México


Alfonso Reyes

MC/ja.

México, D. F., 20 de octubre de 1955.

Dr. Efrén C. del Pozo,
Secretario General,
Universidad Nacional Autónoma de México
P r e s e n t e .

Muy estimado señor Secretario y fino amigo:

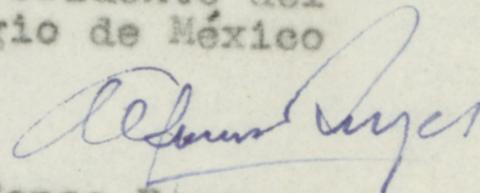
Advertido de que en mi solicitud del 7 de octubre ppdo. se han deslizado ciertas inexactitudes molestas, deseo aclarar y puntualizar esos aspectos.

La Srta Emma Susana Speratti Piñero, becaria del Colegio de México, a punto de optar al grado de Doctora en Letras, solicita que en el momento de presentar su documentación, se le permita entregar únicamente 9 copias de su tesis, comprometiéndose el Colegio a publicar el trabajo, como lo ha hecho en otras oportunidades, y, una vez editado, a entregar los 21 ejemplares reglamentarios.

Agradezco la atención que usted preste a mi solicitud y le ruego disculpe los errores cometidos a causa de una equivocada interpretación.

Sin más, saludo a usted con mi más deferente consideración y le hago presente mi amistad.

El Presidente del
Colegio de México



Alfonso Reyes

Junio 27 de 1956.

Srita. Emma Susana Speratti Piñero,
P r e s e n t e .

Querida Emma:

Podemos ofrecer a las Sritas.
A. C. y M. B., como ayuda para
sus tesis, un pago de \$ 300.00 men-
suales desde el 1º de julio al 31
de diciembre del año en curso. Si
les conviene, favor de avisarles
para que pasen a la Secretaría del
Colegio a hablar con don Juan Arellano.

Alfonso Reyes.

AR/ja.

México, D. F., 20 de Agosto de 1956.

C. Secretario de Gobernación,
Departamento de Migración,
México, D. F.

Distinguido Señor:

Por la presente se hace constar ante usted que a la Señorita Emma Susana Speratti Piñero, de Nacionalidad argentina y becaria del Colegio de México, se le ha ampliado la beca que disfrutó durante el año ppdo., por un año más.

La Señorita Speratti Piñero se internó en el país con el objeto de hacer estudios en El Colegio de México; por ello, y con motivo de la renovación de su beca, solicita ahora autorización de esa Secretaría para permanecer un año más en México. El Colegio de México apoya la solicitud de la Señorita Speratti Piñero, haciendo constar los hechos que se mencionan en la presente, a los efectos a que haya lugar.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a usted el reconocimiento por su deferente atención, y suscribirnos una vez más sus afmos. ss. ss.

Alfonso Reyes
Presidente.

México, D. F., 20 de Agosto de 1956.

C. Secretario de Gobernación
Departamento de Migración
Ciudad.

Distinguido Señor:

La Señorita Emma Susana Speratti Piñero, de nacionalidad argentina, tiene beca de investigadora en El Colegio de México, donde recibe una ayuda económica de ochocientos pesos mensuales.

La Señorita Speratti Piñero está realizando investigaciones sobre los escritores Valle-Inclán y Horacio Quiroga, como también acerca del lenguaje de Buenos Aires y México, a plena satisfacción de quienes dirigen sus tareas.

Muy respetuosamente.

Alfonso Reyes
Presidente.

EL COLEGIO DE MEXICO

Durango 93

Tels.: 28-68-61 • 35-47-61

Libros de don Alfonso Reyes que le dí
a la Srta. Emma. S. Speratti Piñero:

Entre Libros.

El Cazador.

Sirtes.

Marginalia.

Trayectoria de Goethe.

Crítica en la Edad Ateniense.

El Deslinde.

Los trabajos y los días.

Noviembre 9 de 1956.

V. Hernández

México, D. F., 21 de noviembre de 1956.

Srita. Emma Susana Speratti Piñero,
Av. Pedro Antonio de los Santos 13,
México, D. F.

Mi estimada amiga:

La ayuda que el Colegio de México tiene el gusto de proporcionarle termina en principio el 31 de diciembre próximo. Le ruego me comunique sus deseos al respecto y, en caso de que aspire a la continuación de esta ayuda, me envíe cuanto antes una breve noticia -lo más breve posible- sobre el estado actual de sus trabajos y sus proyectos para el año entrante, en relación con nuestro Colegio, a fin de que yo la presente para su resolución a nuestra Junta de Gobierno.

La saluda afectuosamente

Alfonso Reyes
Presidente.

EL COLEGIO DE MEXICO

Durango 93

Tels.: 28-68-61 • 35-47-61

México, 23 de noviembre de 1956

Señor Alfonso Reyes

Querido don Alfonso:

He recibido su comunicación del 21 del corriente. De acuerdo con lo que en ella me solicita tengo el agrado de decirle que me encantaría poder permanecer un tiempo más en El Colegio (uno o dos años, aproximadamente) para continuar mis investigaciones literarias. Llevo ya publicados algunos trabajos en la NRFH, la Revista Mexicana de Literatura y Universidad de México; otros aparecerán en breve en las revistas ya citadas y en RHM y Revista Iberoamericana. Tengo en preparación estudios sobre la versión definitiva de La corte de los milagros, el aspecto autobiográfico en los artículos de Horacio Quiroga, rasgos irónico-satíricos en la obra de Domingo F. Sarmiento. Además, pienso realizar trabajos sobre autores contemporáneos, aunque todavía están en la etapa absolutamente inicial.

Saludo a usted con mi mayor consideración

Emma Susana Speratti Pifiero

México, D. F., 2 de enero de 1957.

Srita. Emma Susana Speratti Piñero,
Av. Pedro Antonio de los Santos 13,
México, D. F.

Mi fina amiga:

El Colegio de México tiene el gusto de renovar la
beca a usted concedida por todo el año de 1957, en las
mismas condiciones del año pasado.

La saluda afectuosamente



Alfonso Reyes
Presidente

AR/ja.

México, D. F., 11 de marzo de 1957.

Sr. don Arnaldo Orfila Reynal,
Fondo de Cultura Económica,
Av. Universidad 975,
México 12, D. F.

Señor Director y querido amigo:

En los términos convenidos, tengo el gusto de remitir a usted con la presente, para que entre en turno después del libro de Emma Speratti, la monografía de Uranga sobre Marx y la Filosofía.

Muy agradecido siempre lo saluda con todo afecto su amigo
y s. s.


Alfonso Reyes.

AR/ja.

*orig. en el +P de
Fondo de Cultura E.
- libros -*

México, D. F., 15 de agosto de 1957.

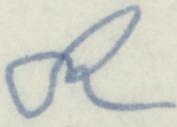
C. Secretario de Gobernación,
Departamento de Migración,
México, D. F.

Distinguido señor:

Por la presente se hace constar ante usted que a la señorita Emma Susana Speratti Piñero, de nacionalidad argentina y becaria del Colegio de México, se le ha ampliado la beca que disfrutó durante el año ppdo., por un año más.

La señorita Speratti Piñero se internó en el país con el objeto de hacer estudios en El Colegio de México; por ello, y con motivo de la renovación de su beca, solicita ahora autorización de esa Secretaría para permanecer un año más en México. El Colegio de México apoya la solicitud de la señorita Speratti Piñero, haciendo constar los hechos que se mencionan en la presente, a los efectos a que haya lugar.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a usted el reconocimiento por su deferente atención, y suscribirme una vez más su afmo. ss. ss.


Alfonso Reyes

México, D. F., 15 de agosto de 1957.

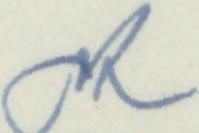
C. Secretario de Gobernación,
Departamento de Migración,
Ciudad.

Distinguido Señor:

La Señorita Emma Susana Speratti Piñero, de nacionalidad argentina, tiene beca de investigadora en El Colegio de México, donde recibe una ayuda económica de mil pesos mensuales.

La Señorita Speratti Piñero está realizando investigaciones sobre los escritores Valle-Inclán y Horacio Quiroga, como también acerca del lenguaje de Buenos Aires y México, a plena satisfacción de quienes dirigen sus tareas.

Muy respetuosamente.


Alfonso Reyes
Presidente.

México, D. F., Agosto 21 de 1958.

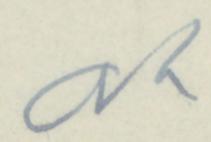
Srita. Emma S. Speratti Piñero,
P r e s e n t e .

Muy estimada señorita:

La Junta de Gobierno del Colegio de México, Junta que tengo la honra de presidir, ha dispuesto crear el cargo de Director del Colegio de México, que a partir del 1° de septiembre próximo será confiado al Sr. Lic. D. Daniel Cosío Villegas, quien tratará con usted directamente cuanto asunto se le ofrezca en relación con nuestro Colegio.

Saluda a usted muy atentamente

El Presidente de la Junta de
Gobierno del Colegio de México



Alfonso Reyes

Firma del Sr. Lic. D. Daniel Cosío Villegas,
Director del Colegio de México;

AR/th.

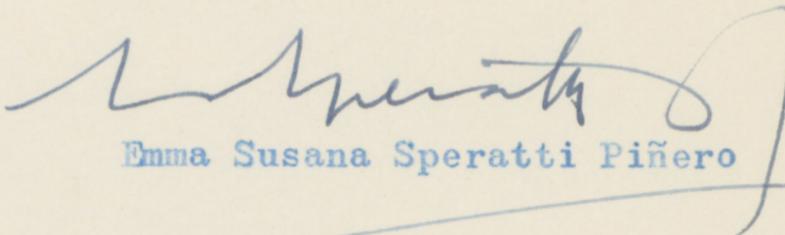
México, 3 de septiembre de 1958

Señor Director de El Colegio de México
Lic. Daniel Cosío Villegas

Distinguido señor:

Tengo el agrado de dirigirme a usted para exponerle someramente mis proyectos de trabajo. Desearía levantar el atlas lingüístico de San Luis Potosí y hacer un estudio a fondo del habla rural de dicho estado. Para poder realizar esa tarea, necesitaría se me aumentara la beca de la cual disfruto en El Colegio en una cantidad que, calculo, oscilaría entre \$ 500 mensuales como mínimo y \$ 700 como máximo, destinados a viajes, hoteles, material de trabajo, etc. Necesitaría también imprescindiblemente una pequeña grabadora de pilas. Si la adquisición del aparato resultara demasiado onerosa para El Colegio, propongo que éste lo adquiera con la condición de que devuelva yo periódicamente el dinero desembolsado.

Saludo a usted con mi mayor consideración



Emma Susana Speratti Piñero

959

México, D. F., 9 de diciembre de 1958.

Srita. Emma Speratti,
Cranwell 767,
Buenos Aires, 6 C. I.
A R G E N T I N A .

Mi querida Emma:

Me apresuro a escribirle a usted sobre su trabajo futuro en el Colegio aun a sabiendas de que nada podrá usted resolver en su ausencia.

Ya imaginará usted que durante el poco tiempo que tengo de manejar directamente las cosas del Colegio, casi no me he ocupado sino de orientarme lo mejor posible, en parte, conversando con los becarios del Colegio y en parte con los miembros de la Junta de Gobierno. De usted, en su caso, recibí sugerencias y aun planes para su trabajo futuro; de los miembros de la Junta de Gobierno he inquirido sobre la posibilidad de algunas normas generales que pudieran orientar el del Colegio.

He descubierto en ellos una opinión muy uniforme en el sentido de que el Colegio debiera concentrar los pocos recursos de que dispone en proyectos de trabajo colectivos, integrados dentro de un plan u organización, y no simplemente en ayudas directas individuales a personas que se dedican a las actividades más variadas imaginables. Los miembros de la Junta de Gobierno parecen basar estas opiniones en la reflexión elemental de que la escasez misma de recursos del Colegio debiera tener la compensación de aplicarlos en pocos campos con la esperanza de que los frutos que se recojan en ellos tengan un sentido más convincente. Asimismo sienten los miembros de la Junta de Gobierno que en este tipo de trabajos colectivos (como el Seminario de Antonio Alatorre y el mismo mío sobre Historia Moderna de México) se tiene la ventaja de poner entre la autoridad administrativa superior del Colegio y el beneficiario de una beca o ayuda a responsables técnicos más directos.

Aun cuando no se me oculta a mí personalmente que en este tipo de problemas caben una variedad de opiniones muy grandes y que quizá puedan sostenerse con razones aparentemente válidas unos y otros, de lo que puedo estar seguro es del criterio de los miembros de la Junta de Gobierno en este sentido, y que, en consecuencia, conviene que reflexione usted qué modificaciones tendrían o deben tener los deseos y propósitos de usted a la vista de esta información. No le pido a usted una respuesta inmediata si no me la puede dar, pues en todo caso no falta mucho tiempo para que usted regrese y podamos conversar con oportunidad.

La saluda su afmo. amigo y s. s.

México, D. F., 16 de enero de 1959.

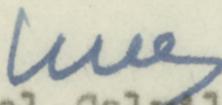
Srita. Emma S. Speratti Piñero,
c/o Ma. del Rosario Oyarzun,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S.L.P.

Estimada señorita:

Con motivo de la Auditoría que practica en nuestros libros el Sr. Carlos E. Salazar, C.P.T., estimaremos a usted se sirva enviarle directamente al Sr. Salazar al Apartado 98 bis, su conformidad u observaciones respecto al saldo de \$ 1,000.00 que aparece a su cargo en nuestra contabilidad al 31 de diciembre de 1959.

De usted atentamente

El Colegio de México


Ldo. Manuel Calvillo
Secretario.

c.c.p. D. Carlos E. Salazar, C.P.T.,
Apartado 98, bis
México, D. F.

San Luis Potosí, 18 de enero de 1959

*Hablé
me de
esto*

Señor Daniel Cosío Villegas

Estimado señor:

De acuerdo con lo que usted me indicó la última vez que hablamos, vuelvo a presentarle un plan, esta vez más restringido, de mi trabajo sobre el español que se habla en San Luis Potosí, y que limitaré a la ciudad capital y pueblos cercanos. Tomaré como base, y con las modificaciones que las circunstancias impongan, el cuestionario del Atlas lingüístico de Colombia y El habla rural de San Luis (BDH, VII). Aunque, como es necesario en estos casos, recogeré todo el material que vaya encontrado (incluso el referente a folklore), sólo trabajaré el aspecto que corresponda al vocabulario (oficios, fórmulas de tratamiento, valorativos, ocupaciones diversas, etc.). Como además dictaré en la Universidad Autónoma de San Luis Potosí un seminario sobre el español que se habla en México, podré contar con la colaboración de los alumnos. Si mal no recuerdo, otro asunto de su preocupación era el tiempo que me llevaría el trabajo. Restringido éste de la manera que le indico, espero que podrá quedar terminado en el término de un año.

Saludo a usted con mi mayor consideración


Emma Speratti Piñero

San Luis Potosí, 2/10/1959

Señor Juan Mellano

Estimado amigo:

Por razones de salud (Tengo una neuritis bastante aguda y casi no puedo mover, todavía, el brazo izquierdo) no podré ir a México. Le ruego, pues, si no hay inconveniente, que me gire a mi nombre y a la dirección que dejé en el Colegio la cantidad mensual que ^{se} me asigna ~~de~~ ^{al} Colegio, correspondiente al mes de octubre. Le agradecería que el envío fuera a la brevedad posible - la mala suerte nunca viene sola y he temido la ^{peísima} ~~pequeña~~ ^{ocurrencia} de perder la billetera con parte de lo que cobro en la Universidad. (No se olvide de agregar el recibo. lo devolveré ^{inmediatamente}). Si no viene inconveniente, le ruego que hable con Joaquín Díaz Canedo al Fondo de Cultura y le diga que la semana próxima mandaré las pruebas del Henri que viene. Así que por qué no las llevaré yo personalmente la semana próxima.

Un saludo cordial Agustín

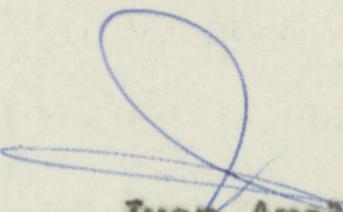
México, D. F., 8 de octubre de 1959.

Srita. Emma Susana Speratti Piñero,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S. L. P.

Estimada señorita Speratti:

Cuánto siento las malas noticias que me trae su carta del 2, apenas recibida ayer en la tarde. Aquí le envío su cheque por el mes de octubre. Ojalá que recobre usted pronto su salud y para la próxima tengamos el gusto de verla por aquí. Pero si no tuviera usted tiempo o aún estuviera delicada, basta con una línea suya, que nosotros con mucho gusto le mandaremos su mensualidad.

Afectuosos saludos del Lic. Galvillo, de Teresita y de su amigo y servidor



Juan Arellano.

P.S. Ya le di su recado al Sr. Díez-Canedo.

959

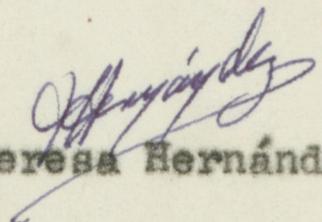
México, D.F., Nov. 7 de 1959.

Srita. Emma S. Speratti Piñero,
c/o de la Srita. Ma. del Rosario Oyarzun,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S.L.P.

Estimada señorita Speratti:

Adjunto le remito su cheque por el mes
de noviembre.

Deseando su pronto restablecimiento
la saluda cordialmente


Teresa Hernández.

San Luis Potosí, 14/1/1960

959

Señor Juan Hellano:

Estimado amigo:

he enviado el recibo del mes de enero y le ruego me gire a San Luis lo correspondiente a febrero y marzo (cuando corresponda), pues no podré ir a México hasta mediados de marzo.

Mil gracias por la atención y saludos a los amigos.

Cordialmente

Alfonso

Salúdeme a Doña Mameña Reyes y dígame que en cuanto vaya a México iré también a su casa. Podría decirme quién se encargará de continuar la edición de las obras de D. Alfonso?

TELEGRAFOS  NACIONALES

SECRETARIA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTES
DIRECCION GENERAL DE TELECOMUNICACIONES

RADIO-MEX SERVICIO RADIOTELEGRAFICO A TODO EL MUNDO. COMUNICACION
PERMANENTE CON ESTADOS UNIDOS, EUROPA, CENTRO Y SUDAMERICA

T. G. N.—2536-59

R-221 77 8 ORD AR
S L POTOSI SLP FEB 12 1110

MANUEL CIVILLO

DURANGO 93 NUEVE TRES

MEXICO SIETE D F

DI ME EXACTAMENTE SI BECA SIGUE O NO CORDIALMENTE

EMMA



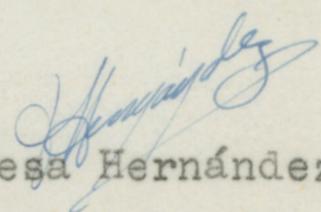
México, D. F., 9 de abril de 1960.

Srita. Emma S. Speratti Piñero,
c/o de la Srita. Ma. del Rosario Oyarzun,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S. L. P.

Muy estimada señorita Speratti:

Con la presente tengo el gusto de enviar a Ud. cheque n° 1891121 del Banco del Atlántico, S. A., por la cantidad de \$ 1,000.00 que corresponden al mes de abril.

Afectuosos saludos del Lic. Calvillo del Sr. Arellano y de su segura servidora


Teresa Hernández.

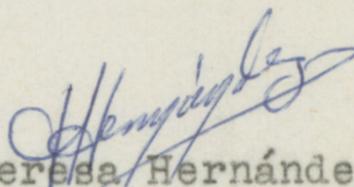
México, D. F., 11 de mayo de 1960.

Srita. Emma S. Speratti Piñero,
c/o de la Srita Ma. del Rosario Oyarzun,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S.L.P,

Muy estimada señorita Speratti:

Con la presente envío a usted cheque núm. 1894908
del Banco del Atlántico, S. A, por la cantidad de
\$ 1,000.00, que corresponden a su asignación por el
mes de mayo.

Afectuosos saludos de su amiga


Teresa Hernández.

San Luis Potosí, 26/5/1960

Sra. Teresa Hernández

Querida Teresita:

Mil gracias por el cheque, cuyo recibo incluyo en esta carta. Le mego me envíe, cuando corresponda, el del mes de junio, pues no creo que pueda ir por México.

Mil gracias nuevamente. Saludos para el hie. Calvillo, el Sr. Mellan, y muy especiales para usted. Cordialmente

L. Guzmán

México, D. F., 9 de Junio de 1960.

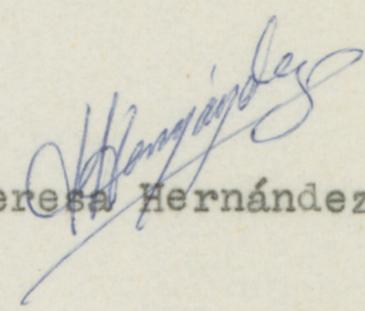
Srita. Emma S. Speratti Piñero,
c/o de la Srita. Ma. del Rosario Oyarzun,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S.L.P.

Muy estimada señorita Speratti:

Con la presente envío a usted cheque n° 1935921 del Banco del Atlántico, S.A., por la cantidad de \$ 1,000.00 que corresponden a su asignación por el mes de junio.

Le suplico me perdone por el retraso involuntario de mi parte para enviarle su cheque.

Afectuosos saludos del Lic. Calvillo, del Sr. Arellano y de su servidora y amiga


Teresa Hernández

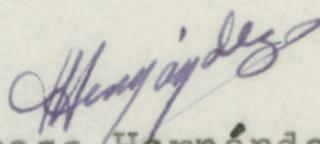
México , D. F., 6 de Julio de 1960.

Srita. Emma S. Speratti piñero,
c/o de la Srita. Ma del Rosario Oyarzun,
Miguel Barragán 33
San Luis Potosí , S. L. P.

Muy estimada señorita Speratti:

Con la presente tengo el gusto de enviar a Ud . cheque
nº1979631 del Banco del Atlántico, S. A. , por la cantidad de
\$1,000.00 que corresponden al mes de julio.

Afectuosos saludos de su amiga y servidora.


Teresa Hernández.

San Luis Potosí, 29/7/1960

959

Lta Teresa Hernández

Estimada Teresita:

he agradezco infinitamente el envío del cheque del mes de julio, le devuelvo el recibo firmado (el de junio se lo mandé a Manuel Calvillo, se lo entregó a usted?)

he ruego que me mande también a San Luis la asignación de agosto.

Mil gracias por todo, muchos saludos para los amigos.

Un recuerdo afectuoso, agrade_
cido para usted de

Roberto

México, D. F., 19 de Agosto de 1960.

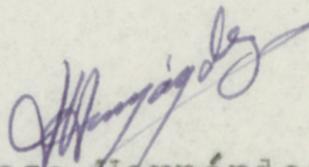
Srita. Emma S. Speratti Piñero,
c/o de la Srita. Ma. del Rosario Oyarzun,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S.L.P.

Estimada señorita Speratti:

Con la presente envío a usted cheque n° 1990136 del Banco del Atlántico, S.A., por la cantidad de \$ 1,000.00, que corresponden a su asignación por el mes de agosto.

Le ruego me perdone el retraso involuntario de mi parte que fue ocasionado por la ausencia del Lic. Calvillo.

La saluda cordialmente


Teresa Hernández.

México, D. F., 8 de septiembre de 1960

Srita. Emma S. Speratti Piñero,
c/o de la Srita. Ma. del Rosario Oyarzun,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S. L. P.

Muy estimada señorita Speratti:

Con la presente envío a usted cheque n° 2006806 del Banco del Atlántico, S. A., por la cantidad de \$ 1,000.00 que corresponden a su asignación por el mes de septiembre.

Respecto a lo que me dice usted en su carta de lo que le tenía que enviar el Lic. Calvillo, yo le pase su recado y él me dijo que le iba a escribir.

Reciba un cordial saludo del Sr. Arellano y de su segura servidora

Teresa Hernández

San Luis Potosí, 6 / 9 / 1960

Querida Terecita:

Le devuelvo con ésta el recibo
firmado. y le mego que me envíe pronto
- ya sé que por usted no quedará - el
cheque del mes de septiembre, pues un gasto
imprevisto me ha dejado muy débil de bolsillo.
le mego también que le recuerde a Manuel
Calvillo los envíos que me prometió. Mil
gracias por todo. Un saludo cordial
de

Manuel Calvillo

EL COLEGIO DE MÉXICO

Durango 93

Tels.: 28-68-61 • 28-71-59

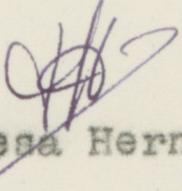
México, D.F., Octubre 14 de 1960

Srita. Emma S. Speratti Piñero,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S. L. P.

Estimada Srita. Speratti:

Con la presente envío a usted su cheque
n°1607259, por la cantidad de \$ 1,000.00 que
corresponden a su asignación por el mes de
octubre.

Un saludo cordial de su servidora

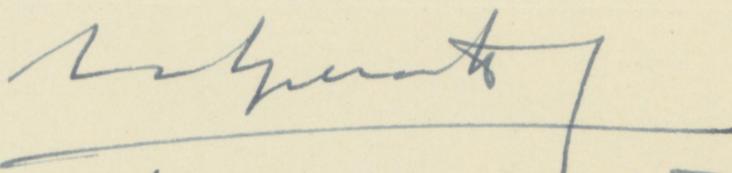

Teresa Hernández.

San Luis Potosí, 15/9/1960

959

Estimada Feruita:

Mil gracias por el cheque
y por haberle dicho a Mammel mi recado.
Creo que comprenderá recordárselo de nuevo.
Le remito el recibo firmado. Hasta el
mes próximo. Cordialmente



Saludos también para el Sr. Hellano.

San Luis Potosí, 4/11/1960

Srta. Teresa Hernández:

Estimada Teresita:

Le envío con esta el recibo firmado correspondiente al mes de octubre. Como estoy un poco delicada de salud y tengo que comprar algunas medicinas un poco caras, le ruego me envíe a la brevedad posible el cheque correspondiente a noviembre. Mil gracias.

Saludos para Juan Hellano, Manuel Cabrillo, y muy especiales para usted de

L. H. H. H.

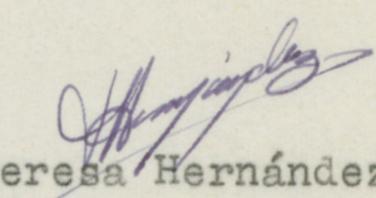
México, D. F., 16 de noviembre de 1960.

Srita. Emma S. Speratti Piñero,
Miguel Barragán 33,
San Luis Potosí, S. L. P.

Muy estimada señorita Speratti:

Cuánto siento las malas noticias que me trae su carta del 4 del actual. Aquí le envío su cheque por el mes de noviembre, lamentando no habérselo podido enviar antes por una enfermedad que me tuvo ausente del Colegio por dos semanas.

Deseando que recobre usted muy pronto su salud la saluda afectuosamente su amiga y arvidora


Teresa Hernández.

diciembre 22, 1960.

Dra. Emma Speratti Piñero
Edificio Multifamiliar, Dep. 146
San Luis Potosí, S.L.P.

Distinguida Doctora:

Hace meses que quería yo escribirle para plantearle el problema de su asociación con El Colegio. Hoy, por desgracia, no puedo ya diferirlo, pues los gastos que entraña el traslado del Colegio a su nuevo edificio y la falla de una serie de apoyos con que contábamos, nos obliga a aplicar con gran severidad una serie de normas a que la Junta de Gobierno ha llegado después de repasar las experiencias del Colegio en los últimos años.

Una de esas normas es que El Colegio tiene que concentrar sus escasísimos recursos en trabajos que se hagan dentro de casa y conforme a planes de conjunto estudiados de antemano, y cuyos logros, por supuesto, se puedan vigilar. Así, poco a poco hemos ido abandonando la vieja situación en que la mayor parte de los fondos se gastaban en subsidios en investigadores independientes para concentrarlos en los centros de estudios Lingüísticos, Históricos e Internacionales.

En el caso de usted, además de su lejanía física y de una ignorancia completa de sus actividades, el asunto se agrava, pues, hasta donde nos enteramos de ellas, parece que las desarrolla usted dentro de la Universidad de San Luis, y, así, parece lógica la consecuencia de que ésta sea quien corra a cargo de su remuneración.

Le ruego mucho considerar estos hechos y ponerme unas líneas cuanto antes.

Entre tanto, quedo suyo, amigo.

Daniel Cosío Villegas
Presidente

San Luis Potosí, 4/2/1961

Señor Daniel Cosío Villegas

Distinguido señor:

Por motivos de salud
y expresa recomendación médica no debo
abandonar San Luis. A causa de lo
dicho, le ruego acepte mi renuncia
a la hora que transa el momento
ha tenido a bien concederme el Colegio.

Saludo a usted
con mi mayor consideración, agrade-
ciendo su amabilidad y cordesía.

Guerrero

Libros obsequiados a Pilla. E. S. Speratti Piñero
Moreno Villa, Locos, enanos y negros palacie-
gos.

- "" "" , Los autores como actores
Benítez, La vida criolla en el siglo XVII
Montesinos , Estudios sobre Lope
Moore , Bibliografía de la novela mex.
DE LA XRevolución
Iglesia , Cronistas e Historiadores de l
Conquista de Mexico
Bal y Gay , Romances y villancicos esp. del
s. XVI.
Obregon , El Real Colegio de San Ignacio
García Prada, Estudios hispanoamericanos
Mendoza, Lírica infantil de Mexico

Salinas, El desnudo impecable
Octavio Paz, Libertad bajo palabra

Cancionero de Upsala
Estudios de historiografía de la Nueva España

959

La elaboración artística en Tirano Banderas. By Emma Susana Speratti Piñero. México: El Colegio de México, Publicaciones de la NRFH, 4, 1957. Pp. 206. During recent years, Emma Speratti has established herself as one of the most discerning critics of Valle-Inclán's works, in particular of *Tirano Banderas*, the extraordinary novel in which the author achieves, by combining significant environmental, linguistic, social, racial, psychological and economic factors, a unique synthesis of that America, conquered and colonized by the Spaniards, which had liberated itself from their rule but not from the imprint of their way of life.

The present book—made up for the most part of previously published materials—includes a valuable section on the sources of *Tirano Banderas*, another on the numerous lexical, syntactical and structural changes introduced

3. H. Hertz, "Emile Zola témoin de la vérité," *Europe*, 30 (1952), 27-34. These remarks (pp. 32-33) were cited by F. W. J. Hemmings in his *PMLA* article along with a brief summary of the work of critics who have "ventured a short distance along this inviting path."

This review will appear in the next issue
of THE ROMANIC REVIEW published by
Columbia University Press..

into the work from the time of its first appearance (1925-26) in fragmentary form in the journal *El Estudiante*, to its initial appearance as a book-length novel in 1926, and finally to its definitive form in the second edition of 1927. In two brief chapters entitled "Estructura y estilo" and "El Esperpento," the author studies Valle-Inclán's special treatment of time—the work is structured on "la inversión y la simultaneidad del tiempo" (p. 76)—and some stylistic traits including the use of the gerund with verbal force, several impressionistic devices, particularly in the realm of the visual and the auditory, the interpolation of verse forms in his prose and, in greater detail, the *esperpento*, a grotesque, Goya-like deformation of reality through the use of mirrors, masks, theatrical effects, a *lenguaje esperpéntico*, and the animalization of human forms, which Srta. Speratti skilfully traces through Valle-Inclán's earlier works to its culmination in *Tirano Banderas*. More attention might have been given to the author's use of diminutives and, in discussing the supposed *santidad* of Lope de Aguirre's cause (p. 28), it would have been a propos to call attention to adjectives like *cuáquero* (*Tirano Banderas*, pp. 28, 276, 320, 322) or *clerical* (p. 278) which serve to describe *Banderas*. But Srta. Speratti had to be selective rather than exhaustive in her treatment of Valle-Inclán's stylistic traits, undoubtedly because of space limitations. The final chapter, "El lenguaje americanista," reveals through a well-documented analysis of the novel's lexicon Valle-Inclán's calculated purpose of evoking a pan-American ambiance, "una viva conjunción de lo que . . . ha interpretado y sentido como esencialmente americano" (p. 107). In three appendices the author presents: 1) the numerous variants introduced into the work between 1925 and 1927, not analyzed in the text of her study; 2) three important letters from Valle-Inclán to Alfonso Reyes which show that he had already begun work on the novel in 1923; and 3) a most useful glossary of the novel's Hispanic-American vocabulary.

What is lacking in the present work—and the author herself seems to sense it in her brief epilogue (p. 128)—is a solid concluding chapter, one in which the various ingredients of the novel, brilliantly analyzed in the previous chapters, would be seen in harmony, understood in their relationship to one another; a chapter through which we could grasp more fully how Valle-Inclán ceased to devote himself to "princesas rubias . . . ladrones gloriosos . . . inútiles incestos" (p. 9) and finally came through a magnificent *voluntad de estilo* to a denser and richer portrayal of "cosas humanas, harto humanas" (*loc. cit.*); Hispanic in form, universal in meaning. A critic who has told us so much and so well about the artistry of *Tirano Banderas* can surely tell us a great deal more about the work as a unit, as a novel, infinitely greater than the sum of its individual parts. Fortunately, Srta. Speratti is still actively engaged in research on Valle-Inclán, and it is almost certain that her attention will turn again to *Tirano Banderas*. (JOSEPH H. SILVERMAN, *University of California, Los Angeles*)

1927